Porównanie tłumaczeń I Piotra 4:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Wystarczający bowiem nasz przechodzący czas życia wolę narodów sprawić idąc w rozpustach pożądliwościach pijackich bredzeniach biesiadach pijatykach i niegodziwych bałwochwalstwach |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wystarczy\* bowiem miniony czas kierowania się pragnieniem pogan\*\* – przeżyty w rozwiązłości, żądzach, pijaństwie, swawolach, hulankach\*\*\* i obrzydliwościach bałwochwalstwa.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Wystarczający bowiem\* (ten) przeszły czas, (by) pragnienie pogan sprawić\*\*, poszedłszy w rozpasaniach, pożądaniach, pijackich bredzeniach, hulankach, pijatykach i niegodziwych bałwochwalstwach. [[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Wystarczający bowiem nasz przechodzący czas życia wolę narodów sprawić idąc w rozpustach pożądliwościach pijackich bredzeniach biesiadach pijatykach i niegodziwych bałwochwalstwach |

1. 1) <x>330 44:6</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>560 4:17-19</x>; <x>590 4:5</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>520 1:29-31</x>; <x>520 13:13</x>; <x>560 2:2-3</x>; <x>630 3:3</x>; <x>680 2:2</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Inne lekcje: "bowiem dla nas"; "bowiem dla was". [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Sens: spełnić. [↑](#footnote-ref-6)